

## 651

## P R O T O K Ó Ł

między Rzeczpospolitą Polską a Wielką Brytanią podpisany w Londynie dnia 22 lipca 1938 r., dotyczący zmiany art. 4 (1) układu między Rzeczpospolitą Polską a Wielką Brytanią o ograniczeniu zbrojeń morskich, podpisanego w Londynie dnia 27 kwietnia 1938 r.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,  
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,  
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tym wiedzieć należy, wiadomym czynimy:

Dnia dwudziestego drugiego lipca tysiąc dziewięćset trzydziestego ósmego roku podpisany został w Londynie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii protokół, dotyczący zmiany art. 4 (1) układu między Rzeczpospolitą Polską a Wielką Brytanią o ograniczeniu zbrojeń morskich podpisanego w Londynie dnia 27 kwietnia 1938 r. Protokół powyższy brzmi jak następuje:

## P R O T O K Ó Ł.

Zważywszy, że zgodnie z art. 4 (1) Układu Morskiego polsko-angielskiego — podpisanego w Londynie 27 kwietnia 1938 r., zostało przewidziane, iż standartowa wyporność okrętów liniowych nie przekroczy 35.000 ton (35.560 ton metrycznych);

I zważywszy, że w paragrafie 1 protokołu podpisania załączonego do wspomnianego układu, zostało przewidziane, iż, jeżeli przed wejściem w życie, jakakolwiek zmiana okoliczności zdawałaby się czynić niepożądanym wejście w życie Układu w jego formie obecnej, Układające Rządy naradzają się, czy jest pożądana zmiana któregośkolwiek z jego postanowień;

I zważywszy, że na skutek rozmów odbytych w ostatnich czasach, zaszła zmiana okoliczności przez modyfikacje wprowadzone w innych Traktatach i Układach Morskich, zawartych przez Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii (a mianowicie: Londyński Traktat Morski z dnia 25 marca 1936 r., Układ Morski angielsko-niemiecki z 17 lipca 1937 r., Układ Morski angielsko-sowiecki z 17 lipca 1937 r.);

I zważywszy, że wymieniono poglądy na ten temat pomiędzy Rządem Polskim i Rządem Zjednoczonego Królestwa, jak to przewidziane jest w paragrafie 1 protokołu podpisania;

Niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni przez swe odnośne Rządy, zgodzili się na następujące postanowienia:

1. Z dniem dzisiejszym 35.000 ton (35.560 ton metrycznych) zastrzeżonych w art. 4 (1) wspomnianego Układu Morskiego

## P R O T O C O L.

Whereas by Article 4 (1) of the Anglo-Polish Naval Agreement signed in London on the 27th April, 1938, it is provided that no capital ships shall exceed 35,000 tons (35,560 metric tons) standard displacement;

And whereas by Paragraph 1 of the Protocol of Signature attached to the said Agreement it is provided that if, before its coming into force, any change of circumstances should appear likely to render undesirable the coming into force of the Agreement in its present form, the signatory Governments are to consult as to whether it is desirable to modify any of its terms;

And whereas such a change of circumstances has been brought about by the modification which, as a result of recent discussions, has been made in the other Naval Treaties and Agreements by which His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is bound (viz.: London Naval Treaty of the 25th March, 1936, Anglo-German Naval Agreement of the 17th July, 1937, and the Anglo-Soviet Naval Agreement of the 17th July, 1937);

And whereas consultations on the subject have taken place between the Polish Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, as provided in Paragraph 1 of the said Protocol of Signature:

The undersigned, duly authorised by their respective Governments, have agreed as follows:

1. As from this date the figure of 35,000 tons (35,560 metric tons) in Article 4 (1) of the said Anglo-Polish Naval Agree-

polsko-angielskiego będzie zastąpione przez 45.000 ton (45.720 ton metrycznych);

2. Protokół niniejszy, którego oba teksty polski i angielski będą jednakowo miarodajne, wejdzie w życie w dniu wejścia w życie wspomnianego Układu Morskiego.

Na dowód czego niżej podpisani podpisali Protokół niniejszy.

Sporządzono w Londynie, dnia 22 lipca 1938 r.

Za Rząd Polski:

*Edward Raczyński*

Za Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii:

*Alexander Cadogan*

ment shall be replaced by the figure of 45.000 tons (45.720 metric tons).

2. The present Protocol, of which the English and Polish texts shall both be equally authentic, shall come into force on the date when the said Naval Agreement comes into force.

In faith whereof the undersigned have signed the present Protocol.

Done in London the 22nd day of July, 1938.

For the Polish Government:

*Edward Raczyński*

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

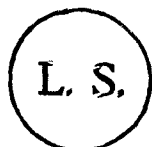
*Alexander Cadogan*

Zaznajomiwszy się z powyższym protokołem uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i w każdym z postanowień w nim zawartych; oświadczamy że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 6 października 1938 r.

(—) *I. Mościcki*



Prezes Rady Ministrów:

(—) *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*